



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.11/2002/8  
16 August 2002

RUSSIAN  
Original: FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся  
пищевых продуктов**

(Пятьдесят восьмая сессия,  
Женева, 11-14 ноября 2002 года)

**СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ СКОРОПОРТЯЩИХСЯ  
ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТАХ И О СПЕЦИАЛЬНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ  
СРЕДСТВАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЭТИХ ПЕРЕВОЗОК (СПС)**

Статья 3 СПС

**Записка секретариата**

Секретариат воспроизводит ниже предложение, представленное Испанией. Испания предлагает внести в статью 3 СПС следующие изменения:

**Статья 3**

Следует читать:

- "1. Предписания статьи 4 настоящего Соглашения применяются ко всякой перевозке за счет третьих лиц или за собственный счет, производимой исключительно - ~~с учетом положений пункта 2 настоящей статьи~~ - железнодорожным, автомобильным, **морским транспортом** либо ~~одним из~~ **этими двумя или тремя указанными** видами транспорта,

- глубокозамороженных и замороженных пищевых продуктов,
- пищевых продуктов, перечисленных в приложении 3 к настоящему Соглашению, даже если они не являются глубокозамороженными или замороженными,

когда место погрузки груза или ~~транспортного средства~~ **оборудования**, в котором он перевозится, на железнодорожное, **морское** или дорожное транспортное средство и место выгрузки груза или ~~транспортного средства~~ **оборудования**, в котором он перевозится, из ~~железнодорожного или дорожного~~ **такого** транспортного средства находятся в двух различных государствах и когда место выгрузки груза находится на территории одной из Договаривающихся сторон".

Если перевозка включает одну или несколько морских перевозок, кроме тех, которые указаны в пункте 2 настоящей статьи, каждая сухопутная перевозка должна рассматриваться отдельно.

~~2.— Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к морским перевозкам на расстояние менее 150 км при условии, что грузы доставляются без перегрузки в транспортных средствах, используемых для сухопутной перевозки или сухопутных перевозок, и при условии, что этим перевозкам предшествует или после них следует одна или несколько сухопутных перевозок, указанных в пункте 1 настоящей статьи, либо они осуществляются между двумя такими сухопутными перевозками.~~

~~3-2.~~ Несмотря на положения, приведенные в ~~пунктах 1 и 2~~ **пункте 1** настоящей статьи, Договаривающиеся стороны могут не применять предписаний статьи 4 настоящего Соглашения к перевозкам пищевых продуктов, не предназначенных для потребления ~~их~~ людьми".

**Связанные с этим изменения:**

Исключить статью 5 Соглашения СПС и соответствующим образом изменить нумерацию последующих статей.

**Обоснование:**

Некоторые нарушения при перевозке скоропортящихся пищевых продуктов связаны с перевозкой в контейнерах или съемных кузовах железнодорожным или морским транспортом до этапа доставки грузов заказчикам в транспортных средствах/кузовах по маршрутам, которые зачастую бывают короткими по сравнению с протяженностью маршрута морской перевозки, что ставит под угрозу безопасность холодильной цепи и надлежащую сохранность скоропортящихся пищевых продуктов в соответствии с Соглашением СПС.

---